



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
14 March 2001

Пятьдесят пятая сессия  
Пункт 114 с повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

[по докладу Третьего комитета (A/55/602/Add.3)]

### 55/113. Положение в области прав человека в отдельных частях Юго-Восточной Европы

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая во внимание* все соответствующие резолюции по этому вопросу, в частности резолюцию 2000/26 Комиссии по правам человека от 18 апреля 2000 года<sup>1</sup> и все резолюции Совета Безопасности и заявления его Председателя,

*руководствуясь* целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека<sup>2</sup>, Международных пактов о правах человека<sup>3</sup> и других документов по правам человека, Конвенции о статусе беженцев 1951 года<sup>4</sup>, Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны<sup>5</sup> и Дополнительных протоколов к ним 1977 года<sup>6</sup>,

*принимая во внимание* принципы и обязательства, взятые государствами — участниками Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

*вновь подтверждая* территориальную целостность всех государств в регионе в пределах их международно признанных границ с полным учетом всех соответствующих резолюций Совета Безопасности,

*выражая свою полную поддержку* Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине и приложениям к нему (в совокупности именуемых «Мирным соглашением»)<sup>7</sup>, которые, среди прочего, обязали стороны в Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии в полной мере уважать права человека, в частности, в вопросах, связанных с возвращением беженцев,

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2000 год, Дополнение № 3* и исправление (E/2000/23 и Corr.1), глава II, раздел A.

<sup>2</sup> Резолюция 217 A (III).

<sup>3</sup> Резолюция 2200 A (XXI), приложение.

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, No. 2545.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 75, Nos. 970–973.

<sup>6</sup> *Ibid.*, vol. 1125, Nos. 17512 and 17513.

<sup>7</sup> S/1995/999, приложение.

*выражая свою поддержку демократическим силам и неправительственным организациям в деле поощрения и защиты прав человека и укрепления гражданского общества и отмечая в этой связи возможности, открывающиеся благодаря Пакту стабильности для Юго-Восточной Европы, принятому в Кёльне, Германия, 10 июня 1999 года,*

*приветствуя прием Союзной Республики Югославии в рамки Пакта стабильности для Юго-Восточной Европы на чрезвычайной сессии «регионального стола» Пакта, состоявшейся в Бухаресте 26 октября 2000 года,*

*отмечая важное значение уважения прав всех лиц, принадлежащих к меньшинствам,*

*приветствуя весь вклад, сделанный Управлением Высокого представителя, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Специальным докладчиком Комиссии по правам человека и другими подразделениями системы Организации Объединенных Наций, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, Советом Европы, Миссией по наблюдению Европейского сообщества, правительствами и межправительственными и неправительственными организациями в этой области в 2000 году,*

*ссылаясь на резолюции Совета Безопасности 1160 (1998) от 31 марта 1998 года, 1199 (1998) от 23 сентября 1998 года, 1203 (1998) от 24 октября 1998 года, 1239 (1999) от 14 мая 1999 года и 1244 (1999) от 10 июня 1999 года и прилагаемые к этой резолюции общие принципы, а также на заявление Председателя Комиссии по правам человека, сделанное 24 марта 1998 года на пятьдесят четвертой сессии Комиссии<sup>8</sup>, резолюции Комиссии по правам человека 1998/79 от 22 апреля 1998 года<sup>9</sup> и 1999/2 от 13 апреля 1999 года<sup>10</sup> и доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека от 27 сентября 1999 года о положении в области прав человека в Косово<sup>11</sup>,*

*напоминая о своем осуждении сербских военных наступательных операций против гражданского населения Косово, которые привели к совершению в отношении косоваров военных преступлений и грубых нарушений международных прав человека и международного гуманитарного права,*

*осуждая все нарушения прав человека в Косово, которые затрагивают все этнические группы в Косово, в частности гонения и убийства этнических сербов, цыган и других меньшинств Косово, совершаемые этническими албанскими экстремистами,*

*выражая озабоченность по поводу того, что все население Косово оказалось затронутым конфликтом в этом районе и его последствиями, и подчеркивая, что все представители национальных, этнических, религиозных*

---

<sup>8</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 3 (E/1998/23)*, глава III, раздел E, пункт 28.

<sup>9</sup> Там же, глава II, раздел A.

<sup>10</sup> Там же, *1999 год, Дополнение № 3 (E/1999/23)*, глава II, раздел A.

<sup>11</sup> E/CN.4/2000/10.

или языковых меньшинств в этом районе должны пользоваться полными и равными правами без дискриминации,

*подчеркивая* в этой связи важное значение Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,

*выражая глубокое сожаление* по поводу содержания под стражей в Сербии политических заключенных из числа косовских албанцев или лиц другого происхождения в нарушение международных норм и стандартов в области прав человека, но приветствуя при этом обязательство властей соблюдать международные нормы при осуществлении судебных процедур в этой и во всех других областях судебной ответственности,

1. *вновь повторяет свой призыв* о полном и последовательном осуществлении всеми сторонами Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине и приложений к нему (в совокупности именуемых «Мирным соглашением»)<sup>7</sup>;

2. *подчеркивает* крайне важную роль прав человека в деле успешного осуществления Мирного соглашения и обращает особое внимание на обязательства всех сторон в соответствии с Мирным соглашением соблюдать нормы международного права в области прав человека и обеспечить для всех лиц в пределах их юрисдикции наивысший уровень соблюдения международных норм и стандартов в области прав человека и основных свобод, включая соблюдение законности и эффективное отправление правосудия на всех уровнях правления, свободу и независимость средств массовой информации, свободу слова, свободу ассоциации, в том числе в отношении политических партий, свободу вероисповедания и свободу передвижения;

3. *подчеркивает также* необходимость более активных международных усилий по поощрению и осуществлению быстрого и добровольного возвращения перемещенных лиц и беженцев в условиях безопасности и уважения достоинства;

4. *осуждает* растущую проблему торговли женщинами в регионе и призывает все соответствующие власти активно бороться с этой преступной практикой;

5. *настоятельно призывает* все государства и всех участников Мирного соглашения, которые еще не сделали этого, выполнить свои обязательства по сотрудничеству в полном объеме с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, как этого требуют резолюция 827 (1993) Совета Безопасности от 25 мая 1993 года и все последующие соответствующие резолюции, и, в частности, выполнить свои обязательства в отношении ареста и предоставления в распоряжение Трибунала тех лиц, которым предъявлены обвинительные заключения и которые находятся на их территории или под их контролем;

6. *отмечает* различную степень прогресса, достигнутого в области прав человека во всех государствах и всеми участниками Мирного соглашения,

а также то, что в некоторых областях еще предстоит предпринять значительные усилия;

7. *вновь повторяет свой призыв* ко всем государствам и всем участникам Мирного соглашения обеспечить, чтобы поощрение и защита прав человека и эффективные, функционирующие демократические институты стали центральными элементами создания гражданских структур;

8. *отмечает* прогресс, достигнутый Боснией и Герцеговиной в деле осуществления Мирного соглашения;

9. *отмечает также* прогресс в деле возвращения беженцев в Боснии и Герцеговине, одновременно призывая все власти активно поддерживать процесс возвращения беженцев и перемещенных внутри страны лиц из числа меньшинств, в частности путем выселения тех, кто незаконно занимает жилье, предназначенное для перемещенных внутри страны лиц и беженцев, особенно в районах Республики Сербской, в которых боснийские сербы составляют большинство населения, и в районах Федерации Боснии и Герцеговины, в которых боснийские хорваты составляют большинство населения;

10. *приветствует* принятое Конституционным судом Боснии и Герцеговины решение о «населяющих страну народах», которое отражает приверженность Боснии и Герцеговины делу обеспечения наивысших стандартов в области прав человека и основных свобод;

11. *осуждает* гонения против возвращающихся беженцев и перемещенных внутри страны лиц из числа меньшинств в Боснии и Герцеговине, в том числе разрушение их домов, в частности в районах Республики Сербской, в которых боснийские сербы составляют большинство населения, и в районах Федерации, в которых боснийские хорваты составляют большинство населения;

12. *осуждает также* неоднократные случаи религиозной дискриминации и отказа религиозным меньшинствам в их праве на восстановление объектов религиозного назначения в Боснии и Герцеговине, в частности на территории Республики Сербской;

13. *осуждает далее* манипуляцию со стороны политических партий и правительственных должностных лиц печатными средствами массовой информации, в частности путем избирательного применения законов о клевете и налогообложении в целях гонений против журналистов и редакторов;

14. *призывает* все власти Боснии и Герцеговины, в частности власти Республики Сербской, сотрудничать в полном объеме с Международным трибуналом по бывшей Югославии;

15. *призывает* власти Боснии и Герцеговины, в том числе власти Республики Сербской и Федерации:

a) осуществлять решения Высокого представителя и выполнять свои обязательства в соответствии с Мирным соглашением и заявлениями Совета по выполнению Мирного соглашения;

b) осуществлять решения Комиссии по правам человека в отношении Боснии и Герцеговины, Управления омбудсмена по правам человека и Палаты по правам человека, а также решения Комиссии по имущественным претензиям перемещенных лиц и беженцев;

c) создать полностью укомплектованные и обеспеченные финансовыми средствами судебные органы, которые эффективно защищали бы права всех граждан;

d) принять эффективный и справедливый закон о выборах в сотрудничестве с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе;

e) осуществлять в полной мере все положения Нью-йоркской декларации, принятой 15 ноября 1999 года<sup>12</sup>;

f) поддерживать деятельность общих институтов и в полной мере осуществлять мероприятия, санкционированные встречей Совета по выполнению Мирного соглашения на уровне министров, проходившей в Брюсселе 23 и 24 мая 2000 года;

16. *приветствует* политические перемены после недавних выборов в Союзной Республике Югославии, которые демонстрируют, что народ явно предпочел демократию, уважение прав человека и интеграцию в международное сообщество диктатуре и изоляции, и ожидает от новых властей действий по обеспечению соблюдения законности и поощрения и защиты прав человека;

17. *приветствует также* прием Союзной Республики Югославии в члены Организации Объединенных Наций;

18. *приветствует далее* обязательство новых демократических властей Союзной Республики Югославии провести расследование прошлых нарушений прав человека, включая нарушения прав человека этнических групп в Косово, репрессии и гонения против мирных политических активистов, незаконные и/или тайные задержания и другие нарушения прав человека и основных свобод, и призывает их прилагать усилия в этой связи;

19. *приветствует* назначение Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека Специального посланника по вопросу о лицах, лишенных свободы в связи с кризисом в Косово в Союзной Республике Югославии, и призывает все власти сотрудничать со Специальным посланником;

20. *приветствует также* обязательство новых демократических властей Союзной Республики Югославии поощрять и защищать свободные и независимые средства массовой информации и будет с удовлетворением приветствовать отмену любых законов, препятствующих полному и свободному осуществлению прав человека и основных свобод в Союзной Республике Югославии;

21. *призывает* все власти Союзной Республики Югославии уважать права всех лиц, принадлежащих к любым из ее национальных или этнических, религиозных и языковых меньшинств;

22. *приветствует* обязательство Союзной Республики Югославии в полной мере и добросовестно выполнять свои обязательства в соответствии с Мирным соглашением и соблюдать положения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и призывает Союзную Республику Югославию сотрудничать с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по

---

<sup>12</sup> S/1999/1179, приложение.

делам беженцев и другими гуманитарными организациями в деле смягчения страданий беженцев и перемещенных внутри страны лиц, их защиты и оказания им помощи в их добровольном возвращении в свои дома в условиях безопасности и уважения достоинства;

23. *рекомендует* государствам рассмотреть вопрос о внесении дополнительных добровольных взносов в поддержку новых демократических властей, с тем чтобы они могли удовлетворять насущные потребности в области прав человека и гуманитарные потребности в этом районе;

24. *призывает* власти Союзной Республики Югославии выполнить свои обязательства по сотрудничеству с Международным трибуналом по бывшей Югославии и приветствует объявленное возобновление деятельности отделения Трибунала в Белграде и обещание властей Союзной Республики Югославии сотрудничать с ним;

25. *подчеркивает* обязательство властей Союзной Республики Югославии соблюдать положения резолюции 1244 (1999) Совета и общие принципы политического урегулирования кризиса в Косово, принятые 6 мая 1999 года и прилагаемые к указанной резолюции;

26. *вновь подтверждает*, что положение в области прав человека и гуманитарная ситуация в Косово должны рассматриваться в рамках политического урегулирования, основанного и базирующегося на общих принципах, изложенных в резолюции 1244 (1999) Совета и прилагаемых к ней;

27. *приветствует* усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и Сил для Косово и призывает все стороны в Косово и власти Союзной Республики Югославии сотрудничать в полной мере с Миссией и Силами в выполнении их соответствующих мандатов;

28. *рекомендует* государствам рассмотреть вопрос о внесении дополнительных добровольных взносов в поддержку Миссии в целях удовлетворения насущных административных потребностей, потребностей в области прав человека и гуманитарных потребностей в этом районе;

29. *приветствует* работу Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в Косово и усилия Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе;

30. *воздает должное* активным усилиям Миссии, гражданской полиции Организации Объединенных Наций и Косовской полицейской службы по созданию и обучению ядра многоэтнических местных полицейских сил по всей территории Косово;

31. *призывает* все стороны в Косово сотрудничать с Миссией в целях обеспечения полного уважения всех прав человека и основных свобод и демократических норм в Косово;

32. *настоятельно призывает* все стороны в Косово поддерживать и укреплять многоэтническое общество в Косово, уважающее права всех лиц, принадлежащих к меньшинствам, и включающее их во все временные и новые институты гражданской администрации в Косово, и в полной мере поддерживать Миссию в этом отношении;

33. *приветствует* проведенные недавно мирные муниципальные выборы в Косово, которые являются заметной вехой в процессе демократического развития Косово и в осуществлении резолюции 1244 (1999) Совета, и высоко оценивает в этой связи поддержку всеми сторонами усилий Миссии;

34. *выражает признательность* Миссии за ее усилия по созданию независимой и беспристрастной судебной системы в Косово и настоятельно призывает всех местных сербских и албанских руководителей и руководителей других меньшинств в Косово принимать все необходимые меры для поддержки этих усилий;

35. *призывает* всех местных косовских должностных лиц, этнических представителей и всех лиц уважать право на свободу мнения и выражения своих убеждений, независимо от мировоззрения, право на свободные и независимые средства массовой информации и право на свободу вероисповедания;

36. *призывает* власти Союзной Республики Югославии и представителей всех этнических групп в Косово осудить все акты терроризма, насильственное выселение из домов или изгнание с рабочих мест любого жителя Косово, независимо от этнического происхождения потерпевшего и от того, кто совершает такие действия, воздерживаться от любых актов насилия и использовать свое влияние и руководящую роль для обеспечения того, чтобы все стороны сотрудничали в полной мере с Силами и Миссией в их усилиях, направленных на прекращение этих инцидентов и привлечение виновных к ответственности;

37. *подчеркивает* важность возвращения беженцев и всех перемещенных лиц, независимо от их этнического происхождения, и выражает озабоченность по поводу сообщений о продолжающихся гонениях или иных препятствиях на этом пути;

38. *подчеркивает также* важность прекращения всеми сторонами в Косово всех гонений против отдельных лиц или групп любого происхождения и создания ими безопасных условий, которые дали бы всем тем, кто хочет остаться в Косово, подлинную возможность сделать это, независимо от их этнического происхождения, и их ответственность за это;

39. *подчеркивает далее* настоятельную необходимость того, чтобы все этнические группы сотрудничали с Миссией и Силами в деле воссоздания и укрепления общих институтов для всех и воздерживались от создания каких бы то ни было параллельных институтов;

40. *призывает* власти Союзной Республики Югославии освободить всех лиц, задержанных и переведенных из Косово в другие части Союзной Республики Югославии, или конкретизировать обвинения, на основании которых каждое лицо содержится под стражей, и обеспечить для них соблюдение надлежащей правовой процедуры, а также гарантировать их семьям и неправительственным организациям и международным наблюдателям беспрепятственный и регулярный доступ к тем, кто все еще содержится под стражей, и в этой связи приветствует освобождение известного активиста-правозащитника Флоры Бровиной в качестве первого шага на этом пути и освобождение еще 23 задержанных;

41. *призывает* власти Союзной Республики Югославии и всех местных этнических сербских и албанских руководителей в Косово предоставить информацию о судьбе и местонахождении большого числа пропавших без вести лиц из Косово и рекомендует Международному комитету Красного Креста в этой связи продолжать свои усилия, в сотрудничестве с другими организациями, с целью прояснить сложившуюся ситуацию;

42. *выражает свою озабоченность* принудительным этническим разделением любой части Косово как противоречащим резолюции 1244 (1999) Совета и руководящим принципам соглашений Рамбуйе<sup>13</sup> и подчеркивает необходимость того, чтобы все стороны в Косово принимали все необходимые меры для предотвращения любых действий, которые де-факто или де-юре позволяют такую этническую кантонизацию, или отмены результатов этих действий;

43. *осуждает* любую торговлю женщинами кем бы то ни было в Косово и призывает местные власти и Миссию предпринять все необходимые шаги для ее недопущения и прекращения;

44. *просит* Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии продолжать пристально следить за положением в области прав человека в Косово и доложить о своих выводах Комиссии на ее пятьдесят седьмой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии;

45. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей пятьдесят шестой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Вопросы прав человека».

*81-е пленарное заседание,  
4 декабря 2000 года*

---

<sup>13</sup> S/1999/648, приложение.